

Qualitativ hochwertige Sprachdienstleistungen, die den Unterschied ausmachen!

- Fachübersetzungen
- Technische Übersetzungen
- Juristische und beglaubigte Übersetzungen
- Übersetzungen von Websites
- Eilübersetzungen
- Dolmetschen
- Sprachaufnahmen
- Untertitelung
- Fremdsprachensatz
- Transkriptionen



ALPHATRAD AUSTRIA
Optilingua INTERNATIONAL

info@alphatrad.at | www.alphatrad.at

Tel.: 0800 204 206



Alphatrad Austria ist die österreichische Tochtergesellschaft der Optilingua-Gruppe – mit mehr als 40 Jahren Erfahrung und 80 Niederlassungen in vielen Ländern.



ALPHATRAD AUSTRIA
OptilinguaINTERNATIONAL



Zusätzlich zu den internen Mitarbeitern verfügt unser Unternehmen über ein weltweit dichtes Netzwerk von erfahrenen Sprachexperten.

**Spezialisierte Sprachdienstleistungen
in allen Bereichen:**

Handel, Technologie, Recht, Elektronik, Energie, Pharmazeutik, Finanzen, Logistik, Marketing, Mechanik, Medizin, Umwelt, Chemie/Haushaltschemie, Gesundheit, Lebensmittel etc.

Alphatrad Austria erfüllt all Ihre Bedarfe an Übersetzungen und fortschrittlichen Sprachdienstleistungen (Dolmetschen, Untertitelungen, Sprachaufnahmen etc.).

**Qualitativ
hochwertige
Sprachdienst-
leistungen,
die den
Unterschied
ausmachen!**

**DIE BÜROS
VON ALPHATRAD
IN ÖSTERREICH**

Graz

Liebenauer Hauptstr. 2-6
8041 Graz
graz@alphatrad.at

Linz

Deggendorfstr. 5
4030 Linz
linz@alphatrad.at

Salzburg

Moosstr. 60 / 1. St.
5020 Salzburg
salzburg@alphatrad.at

Wien

Operngasse 17-21
1040 Wien
wien@alphatrad.at

info@alphatrad.at
www.alphatrad.at

Tel.: 0800 204 206



Fachübersetzungen

Alphatrad Austria will Unternehmen, die Fremdsprachen als Kommunikationsebenen nutzen, bei ihren internationalen Geschäftsaktivitäten wirksam unterstützen. Profitieren Sie von unserem jeweils hohen fachsprachlichen Spezialisierungsgrad und unserer langjährigen Erfahrung in allen Bereichen der Wirtschaft, Wissenschaft, Medien, des Verwaltungswesens etc.



Technische Übersetzungen

Die Übersetzer/-innen unseres internationalen Experten-Pools verfügen durch Ausbildung und tägliche Praxis über profunde Erfahrungen in den Bereichen Technik/Technologie, Industrie, Verfahrensabläufe etc.

Sie arbeiten in ihrer Muttersprache, sind im Land der Zielsprache beheimatet und verfügen damit auch immer vor Ort über das sprachaktuelle Know-how.



Eilübersetzungen

Hierbei wenden Sie sich bitte an unseren Eilübersetzungsdienst; der es ermöglicht, Ihren Übersetzungsauftrag – auch bei erhöhter Wortanzahl – innerhalb weniger Stunden fertigzustellen.



Dolmetschen (Verhandlungs-, Telefon- oder Videodolmetschen)

Das Dolmetschen wird häufig bei Konferenzen, Messebesuchen, Schulungen oder bei Geschäftsmeetings eingesetzt.



Fremdsprachensatz (DTP)

Die Präsentation Ihrer geschäftlichen, technischen oder wissenschaftlichen Unterlagen erfordert ein korrektes sowie attraktives Layout und damit häufig eine grafische Aufbereitung – den spezifischen Erwartungen in den verschiedenen Kulturräumen bzw. Verbreitungssphären entsprechend.

Wir gestalten und optimieren Ihre Dokumente so, dass die Übersetzung ihre Nuancen nicht verliert und sich perfekt in Ihre Dateien im passenden Format einfügt, auch wenn die Zielsprache in kyrillischen, asiatischen oder arabischen Zeichen vorliegt.



Juristische und beglaubigte Übersetzungen

Eine juristische Übersetzung muss von einem auf Recht spezialisierten Übersetzer angefertigt werden.

Eine Übersetzung, die für eine Verwaltung, ein Amt oder eine andere öffentliche Institution bestimmt ist, sollte bzw. darf in der Regel nur von einem/einer Gerichtsdolmetscher/Gerichtsdolmetscherin angefertigt werden.

Das Alphatrad-Team umfasst ein internationales Netzwerk von juristischen und offiziellen Übersetzern.



Sprachaufnahmen (Voice-over)

Alphatrad Austria bietet Vertonungen bzw. Nachvertonungen von Videos oder anderen AV-Aufnahmen in den Sprachen Ihrer Wahl an.

Einige Beispiele:

Vertonung Ihrer Videos für YouTube® oder Dailymotion®, E-Learning (-Projekte), Museumsführer/Fremdenführer, Multimedia-Präsentationen, Webseiteninhalte, Werbed clips u. a.



Transkription von Audiodateien und audiovisuellen Medien

Ferner bietet Alphatrad Austria Transkriptionsdienste in vielen Sprachen an, um jede Art von Audio- oder Videomaterial in eine Textdatei umzuwandeln.

Die Leistung ist beispielsweise für folgende Formate verfügbar:

- MP3
- MPEG
- WAV
- WMV
- AIFF
- AAC
- AVI u. a.



Übersetzungen von Websites

Die Übersetzung von Webcontent ist eine der am häufigsten nachgefragten Dienstleistungen.

Unsere Übersetzer überführen den Charakter des Quelltextes in den Übersetzungstext detailidentisch und stilgenau.

Für eine aussichtsreiche Positionierung im Web – insbesondere als Ranking in den relevanten Suchmaschinen – ist die stimmige Übersetzung und korrekte Anpassung Ihrer Keywords für die Zielmärkte und an deren sprachliche Verwendungsgepflogenheiten bzw. -häufigkeiten sehr wichtig.



Untertitel

Durch die Verwendung von Untertiteln bei Videos für internationale Märkte kann jede Produktion, von klein bis groß, in kürzester Zeit für den sofortigen Vertrieb in anderen Ländern vorbereitet werden.



ALPHATRAD AUSTRIA
OptilinguaINTERNATIONAL

Tel.: **0800 204 206**

Operngasse 17-21.

A-1040 Wien

Aus dem Ausland:

Tel.: +43 1 23060 8140



info@alphatrad.at

www.alphatrad.at

Optilingua International



ViaVerbia Belgium
www.viaverbia.be



Traducta Italy
www.traducta.it



Alphatrad Spain
www.alphatrad.es



Alphatrad Denmark
www.alphatrad.dk



ViaVerbia Luxembourg
www.viaverbia.lu



Traducta Switzerland
www.traducta.ch



Alphatrad France
www.alphatrad.fr



ViaVerbia Netherlands
www.viaverbia.nl



Alphatrad UK
www.alphatrad.co.uk



Alphatrad Germany
www.alphatrad.de



Alphatrad Portugal
www.alphatrad.pt